

**Bill 233**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi 233**

**Projet de loi d'un député**

---

2<sup>nd</sup> Session, 41<sup>st</sup> Legislature,  
Manitoba,  
66 Elizabeth II, 2017

---

---

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature,  
Manitoba,  
66 Elizabeth II, 2017

---

**BILL 233**

**PROJET DE LOI 233**

**THE NANJING MASSACRE  
COMMEMORATION DAY ACT**

**LOI SUR LA JOURNÉE DE  
COMMÉMORATION DU MASSACRE  
DE NANKIN**

Ms. Marcelino

M<sup>me</sup> Marcelino

---

First Reading / Première lecture : \_\_\_\_\_

Second Reading / Deuxième lecture : \_\_\_\_\_

Committee / Comité : \_\_\_\_\_

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : \_\_\_\_\_

Royal Assent / Date de sanction : \_\_\_\_\_

---

## **EXPLANATORY NOTE**

---

This Bill proclaims December 13 in each year as Nanjing Massacre Commemoration Day.

## **NOTE EXPLICATIVE**

---

En vertu du présent projet de loi, le 13 décembre de chaque année est proclamé « Journée de commémoration du massacre de Nankin ».

**BILL 233**

**THE NANJING MASSACRE  
COMMEMORATION DAY ACT**

(Assented to )

WHEREAS as many as 300,000 Chinese civilians, soldiers and non-combatants were killed in a six-week period by the Imperial Japanese Army between December 13, 1937 and February 1938, and these events have become known as the Nanjing Massacre;

AND WHEREAS countless women and children were systematically raped during and after this period, giving the Nanjing Massacre the alternate name, "Rape of Nanjing";

AND WHEREAS Manitoba's growing Chinese community includes many residents who have direct relationships to the Nanjing Massacre, including family members who were victims;

AND WHEREAS December 13, 2017 marks the 80th anniversary of the beginning of the Nanjing Massacre;

AND WHEREAS efforts have been made elsewhere in Canada to formally recognize the Nanjing Massacre and honour the victims;

**PROJET DE LOI 233**

**LOI SUR LA JOURNÉE DE  
COMMÉMORATION DU MASSACRE  
DE NANKIN**

(Date de sanction : )

Attendu :

qu'environ 300 000 civils, militaires et non-combattants chinois ont été tués par l'armée impériale japonaise au cours de la période de 6 semaines allant du 13 décembre 1937 au mois de février 1938, ces événements étant désormais connus sous le nom de massacre de Nankin;

que de nombreux enfants et femmes ont systématiquement été violés pendant et après cette période, ce qui a valu au massacre de Nankin l'appellation « viol de Nankin »;

que la communauté chinoise qui est en pleine croissance comprend de nombreux résidents qui ont été directement touchés par le massacre de Nankin, notamment du fait que des membres de leur famille en ont été victimes;

que le 13 décembre 2017 marque le 80<sup>e</sup> anniversaire du début de ce massacre;

que des efforts ont été faits ailleurs pour qu'on reconnaisse officiellement le massacre de Nankin et qu'on rende hommage aux victimes;

AND WHEREAS Manitoba strives to be a place where human rights are recognized and victims of human rights abuses, war crimes and sexual violence are remembered and honoured;

AND WHEREAS all Manitobans are committed to supporting a dialogue of healing that includes all communities in our province;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

**Nanjing Massacre Commemoration Day**

**1** December 13 in each year is proclaimed as Nanjing Massacre Commemoration Day.

**C.C.S.M. reference**

**2** This Act may be referred to as chapter N10 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Coming into force**

**3** This Act comes into force on the day it receives royal assent.

que le Manitoba se veut un endroit où les droits de la personne sont reconnus et où on commémore et honore les victimes d'abus des droits de la personne, de crimes de guerre et de violence sexuelle;

que tous les Manitobains s'engagent à soutenir un dialogue favorisant la guérison et englobant toutes les collectivités de la province,

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

**Journée de commémoration du massacre de Nankin**

**1** Le 13 décembre de chaque année est proclamé « Journée de commémoration du massacre de Nankin ».

***Codification permanente***

**2** La présente loi constitue le chapitre N10 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Entrée en vigueur**

**3** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.